





# 中央國府迭電留閻

## 閻出洋事勢須從緩

【太原三日電】閻錫山電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 中常委挽閻電

【本報二日專電】中常委全體委員，於昨日下午六時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 國府覆閻之電

【南京三日專電】中央國府，於昨日下午三時，覆閻錫山電。電文略謂：閻錫山先生，為我中華民族，立此大義，固屬可嘉。惟目前國難深重，非有統一之精神，不足以救國。閻錫山先生，應留京主持大局，以資統一。此電。

## 附閻致編遣會電

【南京三日專電】閻錫山，於昨日下午三時，致編遣委員會電。電文略謂：編遣委員會，為我中華民族，立此大義，固屬可嘉。惟目前國難深重，非有統一之精神，不足以救國。閻錫山先生，應留京主持大局，以資統一。此電。

## 何應欽

【本報三日專電】何應欽，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 楊樹莊離滬返閻

【本報三日專電】楊樹莊，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

# 閻入醫院後

## 昨日病勢已見輕減

【太原三日電】閻錫山，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 德醫克禮氏

【本報三日專電】德醫克禮氏，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 蔣派何等赴

【本報三日專電】蔣派何等，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 醫院慰問

【本報三日專電】醫院慰問，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 吳稚暉致閻

【本報三日專電】吳稚暉，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 張學良日內來平

【本報三日專電】張學良，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論閻錫山出洋問題。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

# 昨日中政會決議案

## 本年召集集議案

【本報三日專電】中央政治委員會，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 沈鴻烈辭職案

【本報三日專電】沈鴻烈，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 撤底肅清贛閩共匪

【本報三日專電】撤底肅清贛閩共匪，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 中央僑委會成立宣言

【本報三日專電】中央僑務委員會，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 哈爾濱拘獲俄人案

【本報三日專電】哈爾濱拘獲俄人案，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 徐景唐部劉珍年

【本報三日專電】徐景唐部劉珍年，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

# 劉馬等到晉籌商善後

## 馮居晉祠打球取樂

【本報三日專電】劉馬等，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 陝甘馮軍最近情況

【本報三日專電】陝甘馮軍最近情況，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 昨夜迎賓館之盛宴

【本報三日專電】昨夜迎賓館之盛宴，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 伍廷勳逃

【本報三日專電】伍廷勳逃，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 陳果夫到平

【本報三日專電】陳果夫到平，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。

## 博興代表到濟請願

【本報三日專電】博興代表到濟請願，於昨日下午三時，在南京中山路，舉行全體會議，討論本年召集集議案。至深夜，始行散會。中常委全體委員，一致通過，電請中央國府，以大局為重，將主席連赴閻邸，誠懇挽留，以資大義相責。閻鑒於蔣精誠難却，擬暫緩出洋。全省商聯會電閻挽留。







向三民主義的大路上進行

魚口淋濁無憂

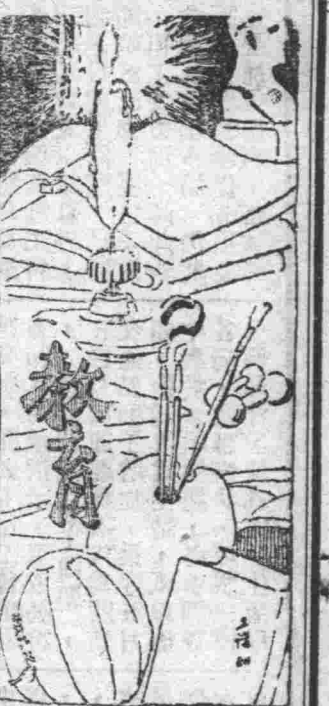
[illegible]

平漢路局緊要廣告

第八號

查本路特別快車三等票價原按普通客車三等票價加百分之五十核收茲定於本年七月一日起將上項加收之百分之五十取消其特別快車加價費則仍照向章辦理合行通告俾衆周知





### 職業化民衆教育

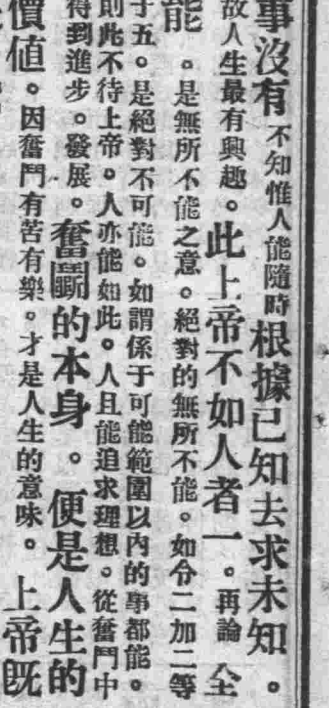
職業化民衆教育，是當前教育界最爲重視的一項問題。民衆教育，在過去，多偏重於普通知識的傳授，而對於職業技能的培養，則多所忽視。...

職業化民衆教育，其目的在於使民衆獲得實用之職業技能，以謀生計。此種教育，應根據社會之需要，而設法培養。...

職業化民衆教育，其方法應注重實踐。民衆教育，不應僅限於書本知識之傳授，而應注重於實際操作之訓練。...

職業化民衆教育，其對象應爲社會各階層之民衆。教育應普及於民衆，不應僅限於少數知識份子。...

職業化民衆教育，其重要性不言而喻。在當前社會，民衆之職業技能，對於其生存與發展，具有決定性之影響。...



### 傳銅講「上帝不如人論」

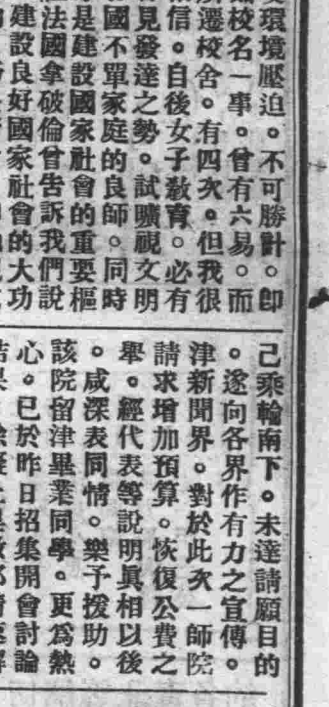
傳銅先生，日前在北大演講，題目爲「上帝不如人論」。演講中，傳先生以幽默之語，闡述了人類之力量，遠勝於上帝。...

傳銅先生之演講，引起在場聽衆之極大興趣。傳先生指出，人類之進步，全賴於人類自身之努力，而非上帝之賜予。...

傳銅先生之演講，不僅僅是關於宗教之討論，更是關於人類之自我肯定。傳先生強調，人類應發揮其主觀能动性，創造美好之未來。...

傳銅先生之演講，獲得在場聽衆之熱烈掌聲。傳先生之觀點，與當前社會之思潮相契合，引起聽衆之共鳴。...

傳銅先生之演講，對於當前社會之教育與思想，具有極大之啟發作用。傳先生之觀點，值得我們深思與探討。...



### 女子學院昨行畢業禮

女子學院，昨日舉行畢業典禮。典禮中，校長致詞，勉勵畢業生，在未來之生活中，繼續努力，爲社會貢獻力量。...

女子學院之畢業典禮，場面莊嚴而熱烈。畢業生們在典禮中，展示了其優秀之學業成績與良好之道德品質。...

女子學院之畢業典禮，獲得社會各界之高度評價。女子學院之辦學成果，得到了社會之肯定。...

女子學院之畢業典禮，不僅是女子學院之盛事，更是社會之盛事。女子學院之辦學成果，爲社會培養了大批優秀人才。...

女子學院之畢業典禮，標誌著女子學院辦學事業之又一勝利。女子學院將繼續努力，爲社會培養更多優秀人才。...



### 教育部令通招考學生從嚴辦理

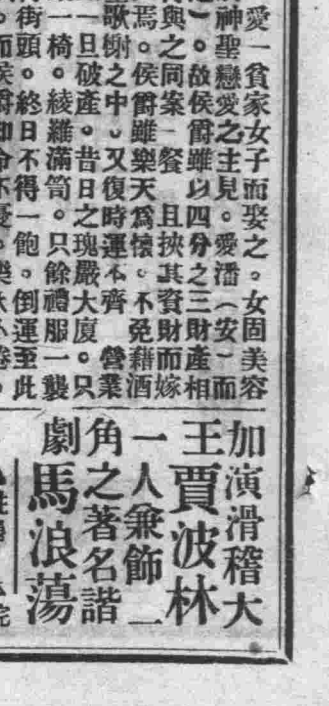
教育部，昨日頒布令，通令各省，招考學生，應從嚴辦理。教育部指出，招考學生，應注重學業成績，並加強對學生之考察。...

教育部之令，旨在提高招考學生之質量，確保教育事業之健康發展。教育部強調，各省應嚴格執行，不得有誤。...

教育部之令，引起社會各界之關注。社會各界對教育部之令，表示支持，並希望教育部能進一步加強對招考學生之管理。...

教育部之令，對於當前社會之教育事業，具有極大之指導意義。教育部之令，將有助於提高招考學生之質量，促進教育事業之發展。...

教育部之令，是教育部爲提高招考學生質量而採取之重要措施。教育部之令，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...



### 北平復校聲

北平復校聲，近日在社會各界引起極大之關注。北平復校聲，旨在呼籲社會各界，共同支持北平之教育事業。...

北平復校聲之發起，得到了社會各界之積極響應。北平復校聲，將有助於提高北平之教育水平，促進北平之教育事業。...

北平復校聲之發起，是北平教育界之重大舉措。北平復校聲，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...

北平復校聲之發起，標誌著北平教育事業之又一勝利。北平復校聲，將繼續努力，爲社會培養更多優秀人才。...

北平復校聲之發起，是北平教育界之重大舉措。北平復校聲，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...



### 陳大齊昨到平

陳大齊先生，昨日抵達北平。陳先生之來平，旨在考察北平之教育狀況，並與當地教育界人士進行交流。...

陳大齊先生之來平，引起社會各界之關注。陳先生之來平，將有助於提高北平之教育水平，促進北平之教育事業。...

陳大齊先生之來平，是北平教育界之重大事件。陳先生之來平，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...

陳大齊先生之來平，標誌著北平教育事業之又一勝利。陳先生之來平，將繼續努力，爲社會培養更多優秀人才。...

陳大齊先生之來平，是北平教育界之重大事件。陳先生之來平，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...



### 師大增委會

師大增委會，昨日舉行會議。會議中，增委會成員討論了師大之發展計劃，並通過了相關決議。...

師大增委會之會議，引起社會各界之關注。師大增委會之會議，將有助於提高師大之辦學水平，促進師大之教育事業。...

師大增委會之會議，是師大發展之重要舉措。師大增委會之會議，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...

師大增委會之會議，標誌著師大發展事業之又一勝利。師大增委會之會議，將繼續努力，爲社會培養更多優秀人才。...

師大增委會之會議，是師大發展之重要舉措。師大增委會之會議，將得到社會各界之廣泛支持與配合。...







# 黨務

## 熱河

### 省指委會成立之第一次會

▲分配工作請示中央登記

熱河省黨務指導委員會，於昨日上午九時，在該會秘書處，召開第一次會議，出席者有：主席張景惠，副主席張作相，秘書長張景惠，秘書處各處長，及各省黨部代表等，會議由主席主持，首先由秘書長報告該會成立經過，及目前工作，並請示中央登記，並由秘書處各處長，分別報告其工作，主席聽後，均表贊同，並指示各處，應注意之事項，最後由主席總結，並請示中央登記，並由秘書處各處長，分別報告其工作，主席聽後，均表贊同，並指示各處，應注意之事項，最後由主席總結，並請示中央登記。

## 北寧路

### 特黨部抗爭日人毀路

北寧鐵路特別黨部，於昨日上午十時，在該部辦事處，召開全體黨員會議，出席者有：主席張景惠，副主席張作相，秘書長張景惠，秘書處各處長，及各省黨部代表等，會議由主席主持，首先由秘書長報告該部成立經過，及目前工作，並請示中央登記，並由秘書處各處長，分別報告其工作，主席聽後，均表贊同，並指示各處，應注意之事項，最後由主席總結，並請示中央登記。

## 廣東

### 決定訓政建設之基本設施

粵省黨部，於昨日上午十時，在該部辦事處，召開全體黨員會議，出席者有：主席張景惠，副主席張作相，秘書長張景惠，秘書處各處長，及各省黨部代表等，會議由主席主持，首先由秘書長報告該部成立經過，及目前工作，並請示中央登記，並由秘書處各處長，分別報告其工作，主席聽後，均表贊同，並指示各處，應注意之事項，最後由主席總結，並請示中央登記。

## 中國國民黨第三次全國代表大會

### 宣言及決議案宣傳綱

## 丙大會重要決議案的簡單說明

### (三)政治

觀此，則知軍事結束後之革命工作，即在努力地方自治，以樹立政治建設的基礎，方能促進憲政之實現而完成國民革命的大業。故依憲法之規定，本黨應以地方自治為目前之主要任務，並應根據憲法之規定，積極推行地方自治，以期在最短時間內，實現地方自治，而為憲政之基礎。

### 確定教育宗旨及其實施方針

國民精神生活與實際生活，能否臻於健全與和諧，全視教育方針之正確與否而定。故本黨應以教育為目前之主要任務，並應根據憲法之規定，積極推行教育，以期在最短時間內，實現教育之普及，而為國民精神生活之基礎。

## 北寧路

### 路本應有嚴重

北寧鐵路，為我國重要之交通線，其路本應有嚴重之保護，以資安全。然近日來，日人竟敢在該路沿線，設立特種警察，並對我國旅客，進行搜身及侮辱，此種行為，實屬大逆不道，我國民應予以嚴正之抗議。

## 廣東

### 決定訓政建設之基本設施

粵省黨部，於昨日上午十時，在該部辦事處，召開全體黨員會議，出席者有：主席張景惠，副主席張作相，秘書長張景惠，秘書處各處長，及各省黨部代表等，會議由主席主持，首先由秘書長報告該部成立經過，及目前工作，並請示中央登記，並由秘書處各處長，分別報告其工作，主席聽後，均表贊同，並指示各處，應注意之事項，最後由主席總結，並請示中央登記。

## 中國國民黨第三次全國代表大會

### 宣言及決議案宣傳綱

## 丙大會重要決議案的簡單說明

### (三)政治

觀此，則知軍事結束後之革命工作，即在努力地方自治，以樹立政治建設的基礎，方能促進憲政之實現而完成國民革命的大業。故依憲法之規定，本黨應以地方自治為目前之主要任務，並應根據憲法之規定，積極推行地方自治，以期在最短時間內，實現地方自治，而為憲政之基礎。

### 確定教育宗旨及其實施方針

國民精神生活與實際生活，能否臻於健全與和諧，全視教育方針之正確與否而定。故本黨應以教育為目前之主要任務，並應根據憲法之規定，積極推行教育，以期在最短時間內，實現教育之普及，而為國民精神生活之基礎。

## 市黨三執委辭職

市黨部三執委，因故辭職，經市黨部核准，其職權由秘書處代行。此項決定，旨在加強市黨部之組織，並提高其工作效率。

## 提案

### 京市黨部建議中央兩要案

中央十九次常會，曾通過兩項重要案，一為「中央黨部建議地方行政長官」案，二為「中央黨部建議地方自治」案。此兩案之通過，對於我國之政治建設，具有重大之意義。

## 工

### 浙江省宣傳部五月份工作

### (甲)文字宣傳工作

浙江省宣傳部，於五月份，曾召開全體黨員會議，出席者有：主席張景惠，副主席張作相，秘書長張景惠，秘書處各處長，及各省黨部代表等，會議由主席主持，首先由秘書長報告該部成立經過，及目前工作，並請示中央登記，並由秘書處各處長，分別報告其工作，主席聽後，均表贊同，並指示各處，應注意之事項，最後由主席總結，並請示中央登記。

### 廣東省執行委員會訓練部工作計劃大綱

廣東省執行委員會訓練部，為加強黨員之訓練，特制定此項工作計劃大綱，以期在最短時間內，實現黨員之訓練，而為國民革命之基礎。

## 誓師北伐三週年紀

北伐戰爭，已進入第三週年紀念，回顧過去三年之來，我國民在黨部之領導下，已取得了重大之勝利，此項勝利，實為我國歷史之重要轉折點。

## 誓師北伐三週年紀

北伐戰爭，已進入第三週年紀念，回顧過去三年之來，我國民在黨部之領導下，已取得了重大之勝利，此項勝利，實為我國歷史之重要轉折點。

## 中央宣傳部頒發

### 標語口號

### (一)北伐成功

北伐成功，是國民革命之勝利，也是我國歷史之重要轉折點。我國民應以此為目標，努力奮鬥，以期在最短時間內，實現北伐之成功。

### 廣東省執行委員會訓練部工作計劃大綱

廣東省執行委員會訓練部，為加強黨員之訓練，特制定此項工作計劃大綱，以期在最短時間內，實現黨員之訓練，而為國民革命之基礎。

## 各級黨部組織細則及條例

中央十八次常會，曾通過「各級黨部組織細則及條例」，旨在加強黨部之組織，並提高其工作效率。此項細則及條例之通過，對於我國之政治建設，具有重大之意義。

## 各級黨部組織細則及條例

中央十八次常會，曾通過「各級黨部組織細則及條例」，旨在加強黨部之組織，並提高其工作效率。此項細則及條例之通過，對於我國之政治建設，具有重大之意義。

## 各級黨部組織細則及條例

### 省執行委員會組織細則

### (一)總務部

省執行委員會總務部，為加強黨部之組織，並提高其工作效率，特制定此項組織細則。此項細則之通過，對於我國之政治建設，具有重大之意義。

### 廣東省執行委員會訓練部工作計劃大綱

廣東省執行委員會訓練部，為加強黨員之訓練，特制定此項工作計劃大綱，以期在最短時間內，實現黨員之訓練，而為國民革命之基礎。







### 日人擅毀鐵路案 遼寧當局已提抗議

【二十七日電】關於日人擅毀遼寧鐵路案，遼寧當局已向日方提出嚴重抗議。據悉，日人於本月二十四日，在遼寧省境內，擅自破壞鐵路，造成重大損失。遼寧當局對此表示極大憤慨，並向日方提出嚴正交涉，要求日方立即停止破壞行為，並賠償損失。日方則辯稱，其行為係因鐵路設施老舊，不得不進行維修，並非有意破壞。雙方在該案上，目前仍無進展。

又聞，關於此項鐵路案，日方已向日方政府提出抗議。日方政府則辯稱，其行為係因鐵路設施老舊，不得不進行維修，並非有意破壞。雙方在該案上，目前仍無進展。

### 全國鐵路協會 舉行第十八次大會

【二十七日電】全國鐵路協會，於本月二十四日，在重慶舉行第十八次大會。會議由該會理事長主持，出席者有各鐵路局長及代表等。會議主要討論了當前鐵路建設與運輸問題，並通過了相關決議。會議決定，將加強全國鐵路之聯繫與合作，以提高運輸效率，並促進鐵路建設之發展。此外，會議還討論了關於鐵路安全與維護之措施，並決定將加強對鐵路設施之檢查與維護工作。

### 國府電令整理川省庶政

【二十七日電】國民政府電令整理川省庶政。電令內容如下：川省自抗戰以來，各項建設事業，進展頗速。惟在行政、財政、教育等項，仍有待整理。茲特電令川省各級政府，應本勤政愛民之旨，切實整理各項庶政。一、行政方面，應加強地方自治，提高行政效率。二、財政方面，應嚴厲整頓，減少開支，增加收入。三、教育方面，應普及國民教育，提高國民素質。四、其他方面，應切實執行各項法令，維護社會秩序。此令。

【二十七日電】貴州省政府，於本月二十四日，在貴陽舉行省府會議。會議由主席主持，出席者有各廳處長及代表等。會議主要討論了當前省政之各項問題，並通過了相關決議。會議決定，將加強省內各項建設事業，並提高行政效率。此外，會議還討論了關於省內安全與維護之措施，並決定將加強對省內設施之檢查與維護工作。

【二十七日電】貴州省政府，於本月二十四日，在貴陽舉行省府會議。會議由主席主持，出席者有各廳處長及代表等。會議主要討論了當前省政之各項問題，並通過了相關決議。會議決定，將加強省內各項建設事業，並提高行政效率。此外，會議還討論了關於省內安全與維護之措施，並決定將加強對省內設施之檢查與維護工作。

【二十七日電】貴州省政府，於本月二十四日，在貴陽舉行省府會議。會議由主席主持，出席者有各廳處長及代表等。會議主要討論了當前省政之各項問題，並通過了相關決議。會議決定，將加強省內各項建設事業，並提高行政效率。此外，會議還討論了關於省內安全與維護之措施，並決定將加強對省內設施之檢查與維護工作。

【二十七日電】貴州省政府，於本月二十四日，在貴陽舉行省府會議。會議由主席主持，出席者有各廳處長及代表等。會議主要討論了當前省政之各項問題，並通過了相關決議。會議決定，將加強省內各項建設事業，並提高行政效率。此外，會議還討論了關於省內安全與維護之措施，並決定將加強對省內設施之檢查與維護工作。

## 大炮台香烟

對佳景令人流連不忍去  
吸良烟令人愛實不忍釋



品精中烟

### 何宅緊要聲明

頃見河北民報，刊載何宅聲明，內容與事實不符。本宅聲明，業經刊登於本報，特此聲明。凡有冒名頂替者，本宅概不負責。此聲明。

### 鹽業銀行廣告

本行辦理各項銀行業務，信譽昭著。總行設於北平，分行遍設全國各大城市。本行資本及公積金，總額達一千萬元。現正招收存款，利息優厚。歡迎各界人士光臨。地址：北平行址：沿河沿路。

### 北通易信託公司信託部

本公司信託部，代客買賣各種證券，手續簡便，收費低廉。現正辦理各項信託業務，歡迎各界人士垂詢。地址：北平行址：沿河沿路。

### 三共醫院

本院專治各種疑難雜症，醫術精湛，收費低廉。現正招收門診病人，歡迎各界人士光臨。地址：北平行址：沿河沿路。

### 育興實業

本公司生產各種實業產品，品質優良，價格公道。現正招收代理商，歡迎各界人士垂詢。地址：北平行址：沿河沿路。

### 中國農工銀行廣告

本行辦理各項銀行業務，信譽昭著。總行設於北平，分行遍設全國各大城市。本行資本及公積金，總額達一千萬元。現正招收存款，利息優厚。歡迎各界人士光臨。地址：北平行址：沿河沿路。





中華民國  
日四月七年八十

四期星

第一零五號  
目錄  
一般生論  
一個「熱血」的人  
當代英雄  
卷一 培拉(二)  
他的星期日  
摩伽

華北日報副刊

一般生論

小泉八雲講

白丁譯

在再研究其偉大散文之先，我打算和你談談那種我相信在日本已是一種很普遍的，很有害的誤解。我說的那種誤解就是：一班學英文文學的學生，以為只應該研究那些原來是用英文寫成的書籍；而不應該研究那些從別國文字翻譯過來的英文譯本。自然，在現在，我也承認有使我們不信任翻譯的理由。那些譯本都編得很快，編得很精，目的只在賺錢，所以有許多現代譯本都是絕對要不得的，不過那些久已譯為英文的別國著作，和那些實際上已變為英國人所共有的作品，却很不一樣，——隨便舉幾個例來說，如：Arabian Nights, 的英譯本，哥德「浮士德」的偉大的散文譯本，惠萊爾所譯的「Wilhelm Meister」和每個兒童都讀的「提後」譯本，都是不能與原譯本相提並論的。許多意大利，西班牙，俄羅斯的偉大作家——即不談法國作家——的譯本也是如此。實際上，若果英國人只讀英文文學，英國文學永不會如今日這般發達。若果英國人只從原文去讀外國人的著作，英國文學依然是進步很少。我們的詩的最佳作，小說的最佳作，散文的最佳作，都是靠着那千萬種譯本，而不是靠着學者們的著作，使他們受到外國作品的好影響。從前有一次我曾告訴過你們，文學的發達，學者們的工作非常有限。大學者很少是文學作家，不朽的文學作家一定不是那些天生的天才，與學問並沒有什麼關係；他們普通大多數都差不多只受過普通教育。要使這班人受到外來思想的刺激，我們得把那些思想譯成他們本國的語言文字給他們看。此刻，在你們想，外

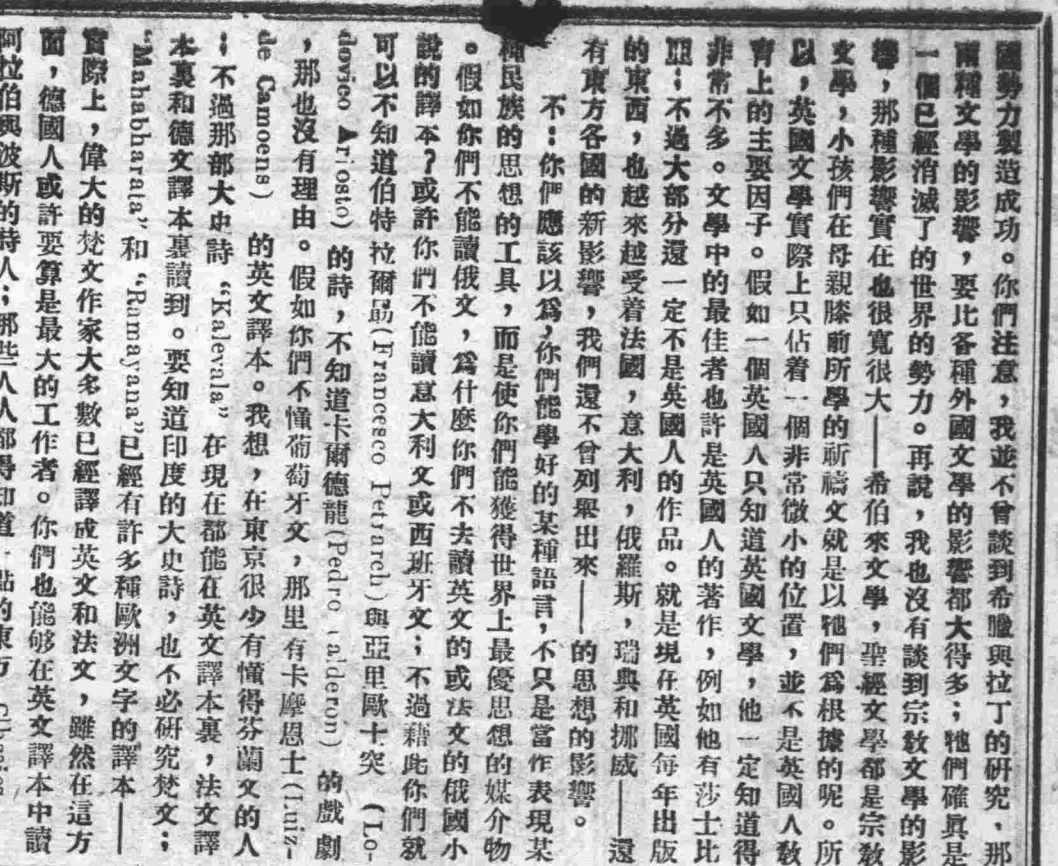
華北日報副刊

國影響，主要的還是從翻譯傳過來，彷彿覺得非常詫異，不過幾乎歐洲各國的文學史都證明這種情形並不虛假。我十分相信，若果將來日本要產生一種偉大的新文學，非先有千萬種譯本，使國人普遍地將新思想吸收進去不可。因此，我以為那種研究英國文學只限於研究那些原來是用英文寫成的著作，或者甚至於只限於英國人自己寫的作品，是非常不幸的。

英國兒童的頭腦是怎樣形成的呢？若果你們想想，你們會發現英國文學實在是他所受世界文學影響的一部分，一小部分。在唱兒歌的時期過去了之後，（大多數的兒歌都是英國人作的），接着到了讀童話的時期，童話，就很少有英國人自己的作品。雖然，「殺巨人的甲克」與「甲克及豆梗」確實是英國人的著作，不過，我相信他們都是巨大的例外。「靴中貓」不是英國的而是法國的作品；「玻璃鞋」是法國的；「睡美人」是法國的；「白貓」也是法國的；「藍鬚漢」還是法國的。實際上，我們大部分的童話都是從法國作家的作品翻譯過來，譬如說，法國白勞特（Charles Perrault）與多爾諾夫人（Madame d'Aulnoy）的作品，都是很好的例證。但是當那小孩已經吃過了這類幻想的食物之後，他將再讀些什麼書籍呢？他接着又讀些較深性質的童話——這些童話，一半是純粹的故事，一半還是道德的教訓；不過這些故事又是從那裏來的呢？牠們也完全是英國人自己的著作；牠們全是由外國文學——大半由德文和瑞典文——翻譯過來的東西。這類作品中最重要的還是安徒生的作品。個個小孩都讀牠們，牠們現在已經成為英國兒童生活的一部分，常常使我們不能不說，在安徒生未生之前，孩童們究竟讀些什麼。德國這一類童話的最佳作是格林姆的作品。個個小孩都知道牠們的內容。把這類童話讀完了之後，接

着就是讀冒險小說或是某種小羅曼故事。「魯賓遜飄流記」和「海外軍機錄」自然是英國人的著作，不過除這兩部著作外，我相信，少年們讀的羅曼故事的第一流作品大部分還是譯本。譬如說，在我兒子的時代，個個兒童都讀亨利康西威司（Henry Conscience）的羅曼故事；而那些故事就是從荷蘭文翻譯過來的。甚至於，在一個兒童已經到了歡喜讀各脫的小說的時期，他的想像力仍然要受更大的外國文學勢力的影響。如受大仲馬馬賽的「三劍客」之類。Monte Christo 和「俠盜記」那兩部驚人的小說，已經成為青年人們入必讀的讀物，牠們對於英國近代小說的影響也很大。再往後一點，他不能不讀羅曼的傑作，我們也可以說，簡直就沒有一個時期，英國的學生不直接地或間接地受着法國大作家們和德國大作家們的影響。自然，我說大仲馬與羅曼的時候，你們會說我是在舉近代作家。不錯，他們都差不多是我們同代的人們。但是我們往前看看，在這幾位名家們還未出生以前，我們依然可以發現，伊麗莎白時代的文學，正如現代的英國文學一樣，同樣地受着外國文學的影響。在十八世紀，我們所受的影響是法國的影響，同時別國的影響也在活動之中。那時個個都讀着古代法國作家的著作，就是這些作家，也並不是毫無趣味。在他們裡面，有些小說家還曾給我們一些浪漫時期的作家們所給與十九世紀英國青年們的東西。在十七世紀，也是受着法國的影響，其中還混着有意大利和西班牙的勢力。伊麗莎白時代，教育並不像這樣普及，但是我們知道，那時候的青年們却常讀西班牙的小說及故事，當時翻譯過來的西班牙文著作，不下百七十餘種。

我想，從這一切裡面，你們定可以看出英國文學的生命力最是從翻譯方面得來，並且可以看出英國少年人的頭腦也不是完全由英



中華民國  
日四月七年八十

四期星

第一零五號  
目錄  
一般生論  
一個「熱血」的人  
當代英雄  
卷一 培拉(二)  
他的星期日  
摩伽

華北日報副刊

如費爾杜西（Rindow）的「Shah-nameh」或「王者之書」；沙阿（Shah）的「The Gulistan」哈非茲（Hafiz）的「Divan」之類，也都有英文譯本。即許我們只談談英文譯本，差不多地球上各民族的文學在紙上的與未寫在紙上的文學都有英文譯本。甚至於最野蠻民族的歌謠與諺語都已譯成英語。不過在這類的英文譯本中，還有一種極大的缺陷，——有許多這類的譯本都是譯成不好的韻文。因此，那些法國翻譯家，將牠們譯成散文，普通倒還比較可愛。不過他們會明白，即許是用散文翻譯，有些英國的翻譯家也已經證明他們自己是多麼偉大，——非茲格德（Higginbotham）就是好例證之一；帕麥爾（Palmer）那冊古阿拉伯詩人詩集的譯本，也不見得比非茲格德的少有趣些，少和諧些。不過，我要極力使你們切實明瞭的還是——英文不唯給你們一些，種民族的作品的知識，並且把全世界的知識寶庫都給了你們。在英國，有千萬個不懂德文的人，但是沒有一個受過教育的人是不會讀過德國詩人的英譯詩和不能為你們引幾首海涅的詩的。

現在，假如你們對於那種研究英文除能研究英國作家外還有無窮的用途的見解認為滿意，你們會明白為什麼我在這幾次演講裏不想僅限於英文散文的理由。我只打算在歐洲各國的散文裡，選那些我所能得到的最好例子來加以研究；因為散文的一切全靠著思想與形式，而散文的思想與形式（與詩歌的情形不同）却都不是文字的字面所能表達的。在這一系列的演講裏，我已和你們談過兩種風格絕對不同的例子——一種代表古斯塔夫維維亞的風格或沙格（Sag）風格；一種是談過姆伯爾尼爵士（G. H. Thomas as Browne）的精心結構的，幻想的，差不多有點神祕的，不過是美無比倫的散文。這兩種散文都是古代作品；二者間不同之

華北日報副刊

點顯而易見。現在讓我們看看現代，看看十九世紀，再讓我們在那最朴實的與那最華麗的散文裏舉兩個絕對不同的例子來研究研究。不過那種朴實的風格還仍舊是古斯塔夫維維亞的風格；那在我們給你們引過的那幾段古斯塔夫維維亞傳記裡表現出來的民族天才，現在又在同民族的十九世紀的散文裏表現出來。此刻我們就把這篇散文談談看。

你們不要以為古斯塔夫維維亞文學，經過各世紀，都不受時代變遷的影響（我現在不是談牠的文字，而是談牠的方法。文字現在已經全不一樣了）。其實，挪威人，瑞典人和丹麥人同樣地經歷過英國人和法國人，意大利人和德意志人所經歷的那些文學上的經驗。他們也有過他們的浪漫時期與古典時期；他們，尤其是丹麥人，有一個短時期甚至於還變成了做作，虛偽；丹麥的文化，一直到十九世紀初葉，仍然保守着古典主義的陰風。在那時，瑞典挪威的教養特別受丹麥文化的影響。不過在一八三二年裡，突有一位文人降世，注定了該他在現代使古代散文復活，創出一種與從前文學不相似的新文學來。那位文人就是般生（Johannes Bjornson）。般生受過普通的大學教育，不過並沒有證明他自己是個好的學者。他常常夢想着一些別的事物，他並不想着希臘文，拉丁文或數學。有的空閒時間拿來讀大學課程無關的書籍，古斯塔夫維維亞文學特別使他歡喜；他將牠所能得到的關於那種文學的書籍全都讀完。每逢學校考試，他的難關就到了，他的同學們永遠沒想到他是能在世界上做點什麼偉大事業的。不料，離開大學不久，這位喜夢想的青年突然發展了一種宏大的，意想不到的智力。他成了一個新聞記者。這種職業，對於一位文學家，在一切職業裏，是最要不得的；

雖然如此，他在一個很短的時間內卻產生了，都驚人的小說，那部小說引起了全歐的注意，歐洲大多數國家都已經有了牠的譯本。這部小說名叫「Jenny Holsten」，是描寫挪威農民生活的故事。般生自己就是個農民的兒子，這部小說裏所描寫的，他全都見過；牠的驚奇處還是在他那種驚人的寫故事的方法。讀這部書時，彷彿是讀了，十世紀時沙格作家的作品；他描寫的生活確是現代的生活，不過他那種寫故事的藝術卻是千年前的老藝術，那種藝術，學者以為是絕不能復活了。般生把牠復活起來；並且，因為這種原因，差不多歐洲各國的文學都受牠的影響。或者他是特別影響了一種偉大的法國寫實主義作家；無論如何，他確給每個愛好文學的人一種新的事物思想。這部第一部小說不過是一大串驚人的作品的開頭——那一大串作品裏，有詩的著作，小說的著作，歷史的著作和政論的著作。般生後來加入政治，變成了一個政治家，為他的祖國爭榮，做了許多驚人的事業。不過他最重要的功績還是在他是一種新文學的鼻祖，那種文學我們可以叫做近代古斯塔夫維維亞文學。研究現代的古斯塔夫維維亞作家，對於日本學生應該很有好處，因為這種種具有力量的風格與日本流傳下來的最優散文是極相類似的。並且，這些作家的作品已由有學問的人們譯成英文——已由那班英文明潔的大師們，那班能保存着原文的價值的大家們譯成英文。就北方民族的語言說，這倒易於辦到，那種語言靠近於英文——比法文，甚至於比德文都相近得多。風格越樸實，在翻譯中越失去原文的美點。

一個「熱血」的人！  
吳仕經







